

INIZIA 3  
INIZIA 1

Нано аппараты

Слуховые аппараты

ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ



# СОДЕРЖАНИЕ

Введение	7
Обзор со звуковым крючком	8
Обзор со звуковой трубкой Сирафлекс	9
Введение аппарата с вкладышем	10
Удаление вкладыша и слухового аппарата	12
Введение аппарата с трубкой Спирафлекс	13
Удаление аппарата и трубки со СпираФлекс	14
Управление аппаратом (ВКЛючение/ВЫКЛючение)	15
Изменение уровня громкости	16
Изменение программы	17
Смена батареи	18
Даталогинг	21
Уход за слуховым аппаратом	22
Слуховой аппарат не восстанавливает прежний слух	28



Пользование телефоном	31
Охрана окружающей среды	32
Сертификат соответствия	33
Сотовые телефоны и совместимость со слуховыми аппаратами	34
Международная гарантия	36
Программирование аппарата	37
Аксессуары	38
Общие предостережения и Безопасность использования	39
Общие проблемы и их решение	44
Сертификат происхождения для Европы	48
Сервис	50

Поздравляем Вас с приобретением новых слуховых аппаратов фирмы “Бернафон”. После небольшой практики Вы будете на пути к лучшему восприятию звуков.

Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием данной брошюры перед использованием слухового аппарата. Она содержит инструкцию по эксплуатации и важную информацию, касающуюся Ваших слуховых аппаратов и батарей.

## Введение

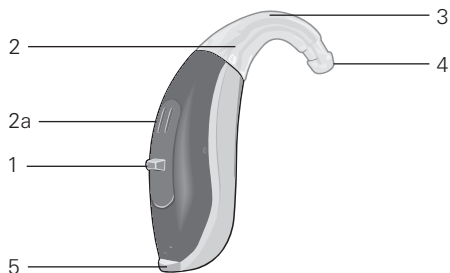
Данная инструкция касается следующих слуховых аппаратов:

### **Инициа (Inizia) нано заушина**



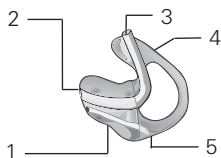
**Внимание:** В наличии аппараты как с крючком, так и с тонкой трубкой Spira Flex.

## Обзор со звуковым крючком



- |                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| 1 Кнопка переключения | 4 Выходное отверстие для звука |
| 2 Микрофон            | 5 Батарейный отсек             |
| 2a Второй микрофон    |                                |
| 3 Звуковой крючок     |                                |

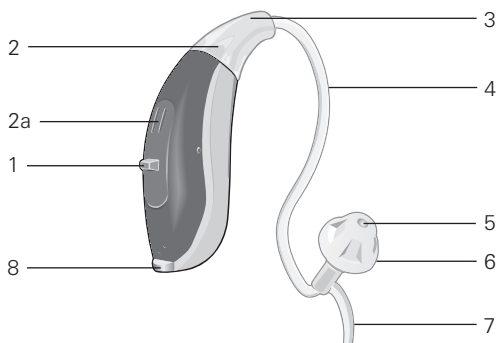
## Вкладыш (используется со звуковым крючком)



- |                                |
|--------------------------------|
| 1 Канал                        |
| 2 Выходное отверстие для звука |
| 3 Трубка                       |
| 4 Завиток                      |
| 5 Вент                         |



## Обзор со звуковой трубкой Сирафлекс

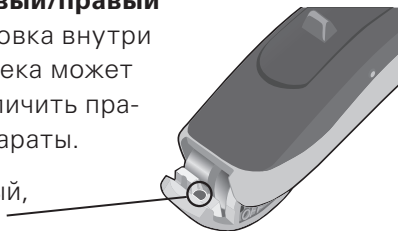


- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 Кнопка переключения          | 5 Выходное отверстие для звука |
| 2 Микрофон                     | 6 Вкладыш (доум)               |
| 2a Второй микрофон             | 7 Упор вкладыша                |
| 3 Адаптер                      | 8 Батарейный отсек             |
| 4 Звуковая трубка<br>Сирафлекс |                                |

### Маркировка левый/правый

Цветная маркировка внутри батарейного отсека может помочь Вам различить правый и левый аппараты.

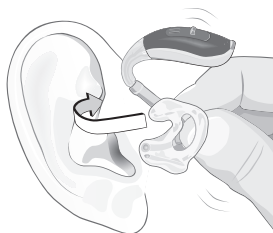
Красный = правый,  
Синий = левый



## Введение аппарата с вкладышем

Для правильного введения вкладыша требуется усидчивость и практика. Если вы испытываете затруднения, пожалуйста, проконсультируйтесь со специалистом по слуховым аппаратам.

- Держите вкладыш за трубку таким образом, чтобы завитковая часть направлена была вверх и канальная часть находилась напротив входа в слуховой проход.



- Введите канальную часть в слуховой проход, несколько поворачивая, чтобы завитковая часть легко уложилась на место. Может помочь, если Вы потянете мочку уха вниз с помощью другой руки, или потянете верхушку уха вверх и назад.

- Проведите Вашим указательным пальцем по коже перед Вашим ухом. Если Вы можете потрогать завитковую часть вкладыша, он введен неправильно. Осторожно нажмите за складкой Вашего уха.



- Расположите слуховой аппарат за Вашим ухом. Будьте осторожным при перекручивании вашей трубки.

## Удаление вкладыша и слухового аппарата

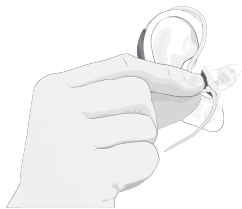
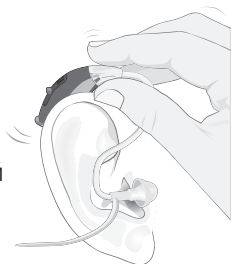
- Сначала удалите слуховой аппарат.
- Нажмите на заднюю часть Вашего уха большим пальцем, чтобы освободить завитковую часть вкладыша, потом с помощью указательного пальца удалите его.
- Возьмите за завитковую часть вкладыша и поверните его вперед.
- Осторожно потяните вкладыш прямо из уха, держа за завитковую часть вкладыша.

**Важно:** Не удаляйте вкладыш, потянув за корпус аппарата, это может повредить соединению аппарата с вкладышем, а также и повредить трубку.

## Введение аппарата с трубкой Спирэфлекс

Потренируйтесь правильному введению  
Вашей звуковой трубки.

- Сначала расположите слу-  
ховой аппарат за Вашим  
ухом.
- Возьмите за изгиб звуковой  
трубки и осторожно вве-  
дите вкладыш (доум) в Ваш  
слуховой проход, пока  
трубка не будет касаться  
боковой поверхности Ва-  
шей головы.
- Введите держатель вкла-  
дыша в углубление уха.
- Если звуковая трубка вы-  
ступает из Вашего уха,  
вставьте вкладыш глубже.  
Если упор уха выступает, он  
вставлен неправильно.

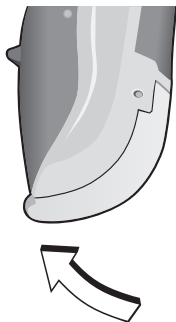


## Удаление аппарата и трубки со СпираФлекс

- Возьмите за изгиб звуковой трубки и осторожно выведите трубку и вкладыш (доум) из Вашего уха.
- Снимите аппарат с уха пациента.

**Важно:** Не удаляйте звуковую трубку или вкладыш, потянув за корпус аппарата, это может повредить соединение трубки и аппарата.

## Управление аппаратом (ВКЛючение/ВЫКЛючение)



Щелчок “ВКЛ”



Щелчок “Выкл”

### **Для ВКЛЮЧЕНИЯ:**

Закройте полностью батарейный отсек, пока не почувствуете щелчок. При начале работы слуховой аппарат издаст длинный сигнал.

### **Для ВЫКЛЮЧЕНИЯ:**

Откройте батарейный отсек, пока не почувствуете щелчок.

**Внимание:** Никогда не применяйте усилие при открытии или закрытии батарейного отсека.

## Изменение уровня громкости

Аппарат автоматически настраивает уровень громкости к изменяющейся звуковой обстановке.

**Внимание:** Ваш аппарат автоматически возвращается на исходный уровень громкости при включении аппарата, разрядности батареи, или при изменении программ. Если Вы находите, что громкость неадекватна, Ваш специалист акустик может изменить настройки аппарата.



## Изменение программы

Ваш слуховой аппарат может функционировать с 3 программами прослушивания. На стр. 37 Вы можете посмотреть, какие программы были настроены в Вашем аппарате. Вы можете следующим образом изменять программы:

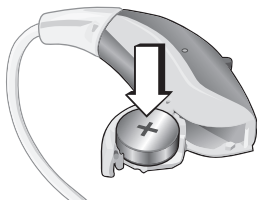
### **Кнопка переключения**

Нажатие на кнопку переключает программы. Потребуется несколько секунд, пока Вы услышите изменение программ. Количество сигналов, которые Вы слышите, указывает Вам на программу, в которой Вы находитесь.

## Смена батареи

Когда батарея разряжается, аппарат будет сигналить через регулярные промежутки времени. Время, через которое аппарат перестанет работать, зависит от типа батареи и завода-производителя. Нертутные батареи вызывают сигнал предостережения раньше. Ваш слуховой аппарат использует батареи тип 312.

- Поддев ногтем, полностью откройте батарейный отсек, не оказывая усилия.
- Удалите использованную батарею.
- Удалите наклейку на новой батарее.
- Расположите новую батарею в батарейном отсеке гладкой поверхностью вверх (обозначено "+"), как показано на рисунке.
- Осторожно закройте батарейный отсек.



## **Важная Информация о батареях**

- Длительность работы батареи зависит от условий ее эксплуатации. (в шумных условиях батарея будет разряжаться быстрее.)
- Всегда имейте небольшой запас батарей. Приобрести их Вы можете у Вашего специалиста.
- Израсходованную батарею следует удалить немедленно.
- Если Вы несколько дней не пользуетесь слуховым аппаратом, удалите батарею.
- Используйте только те батареи, которые рекомендованы Вам специалистом, поскольку плохие по качеству батареи могут производить вредные вещества.
- На время сна или в период, когда Вы не используете слуховой аппарат, полностью откройте батарейный отсек. Это поможет сохранить заряд батареи и уменьшить влияние влаги.
- Если слуховой аппарат не будет использоваться в течение длительного времени, убедитесь, что батарея удалена. Храните

аппарат в месте, где он не будет подвергаться воздействию влаги и солнца.

- Если батарея влажная, протрите ее сухой материей. Использованные батареи необходимо возвращать обратно для дальнейшей утилизации. Никогда не сжигайте батареи - это может привести к взрыву и вызвать повреждения.
- Никогда не выбрасывайте батареи с домашним мусором, это вызывает загрязнение окружающей среды.

**Внимание:** всегда удаляйте цинковые батареи, перед тем как просушить слуховой аппарат с помощью высушивающего набора. Высушивание цинковых батарей сокращает срок их эксплуатации.

## Даталогинг

### **Даталогинг** (IN3 Нано Заушина только)

Даталогинг автоматически запоминает информацию об использовании слухового аппарата, такую, как изменения, производимые в регуляторе громкости, часы использования, и пр. Эта информация может использоваться акустиком для точной настройки слухового аппарата.

Если Вы не хотите активировать данное свойство, пожалуйста, попросите Вашего акустика выключить его.

## Уход за слуховым аппаратом

Здоровые уши выделяют серу, которая может закупорить слуховой аппарат. Пожалуйста, следуйте инструкции по очистке аппарата для предотвращения накопления серы, чтобы позволить аппарату функционировать в оптимальном режиме.

### **Перед сном**

- Проверьте Ваш аппарат на наличие серы и протирайте его чистой материей.
- При необходимости, пользуйтесь очищающим инструментом, для удаления серы из отверстий звукового канала или вента.
- Откройте полностью батарейный отсек, чтобы позволить воздуху циркулировать.
- Рекомендуется пользоваться высушивающим устройством для удаления влаги, которая может собираться в аппарате.

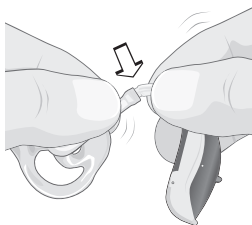
## Если вы пользуетесь индивидуальным вкладышем

### вкладышем

Вам необходимо регулярно чистить вкладыши. Никогда не мойте слуховой аппарат и не подвергайте его влаге.

- Держите слуховой аппарат над мягкой поверхностью, чтобы избежать повреждений, при его внезапном падении.

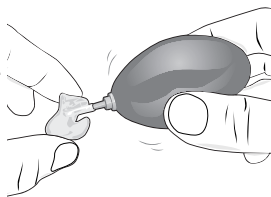
- Отсоедините вкладыш от слухового аппарата, крепко взявшись за конец крючка одной рукой и за звуковую трубку другой рукой.



- Потяните трубку от крючка.
- Осторожно протрите вкладыш теплой мыльной водой и дайте высохнуть.

- Удалите вкладыш и дайте ему полностью высохнуть.

- Используйте воздушный балончик, чтобы удалить остатки влаги в трубке.

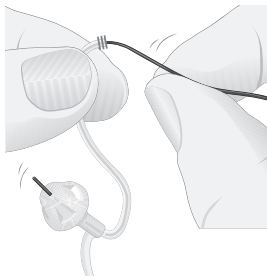


- При присоединении снова вкладыша к аппарату, важно расположить его правильно, как показано выше.

## Очистка тонкой трубки Спирафлекс

Если у Вас система тонкой трубки, убедитесь, что в трубке и во вкладыше нет серы, и они свободны.

- Крепко возьмитесь за адаптер и отсоедините звуковую трубку от аппарата, потянув ее.
- Используйте мягкую, сухую материю, чтобы вытереть наружную часть трубки и вкладыша.
- Чтобы удалить серу из звуковой трубки, введите чистящую нить в отверстие переходника. Проталкивайте нить в звуковую трубку, пока она не появится из вкладыша (доум).
- Потяните.
- Вновь подсоедините трубку к адаптеру.



**Важно:** Не используйте воду для чистки звуковой трубки во избежание ее закупорки.



## **Смена вкладыша**

Вкладыш необходимо регулярно заменять. Частота смены вкладыша зависит от скорости продукции на вкладыше. Вкладыши можно получить у Вашего акустика.

- Удалите старый вкладыш потянув его от конца звуковой трубки.
- Чистыми пальцами наденьте вкладыш на трубку так далеко, как только возможно. При правильном расположении вкладыш касается пластикового круга, расположенного вокруг звуковой трубки.

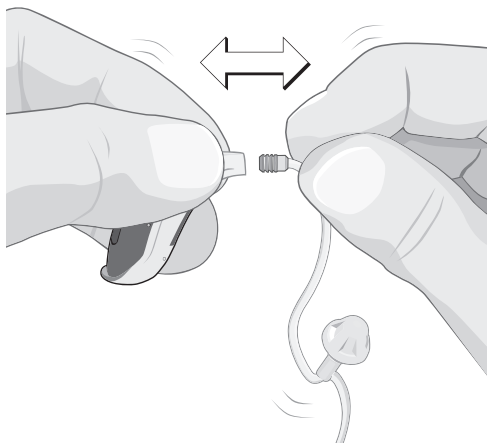
### **Предостережения**

Если вкладыш недостаточно плотно закреплен, он может упасть в слуховой проход. Если это случилось, обратитесь немедленно к врачу.

## **Замена звуковой трубки Спирафлекс** **Если звуковая трубка становится**

бесцветной, твердой или хрупкой, она должна быть немедленно заменена.

- Держите аппарат за адаптер и возьмите трубку вблизи коннектора.
- Потяните с усилием, чтобы удалить старую трубку.
- Присоедините новую трубку, с усилием вставив ее в коннектор.



## **Избегайте перенагревания, влаги и химического воздействия**

- Не подвергайте слуховой аппарат воздействию повышенной температуры, оставив его в машине, около радиатора и пр.
- Избегайте попадания аппарата во влажную среду, под душ, сильный дождь и пр.
- Никогда не пытайтесь высушить аппарат с помощью фена, микроволновой печи и пр.
- Снимите аппарат перед использованием крема после бритья, лака для волос, масел, парфюмерии, средств от комаров, лосьонов и пр. Высушите волосы перед использованием слухового аппарата.
- Храните аппарат в коробке, чтобы защитить его от повреждений, когда вы им не пользуетесь.

## Слуховой аппарат не восстанавливает прежний слух

Он усиливает громкость звуков и помогает получить максимальную возможность использовать остаточный слух. Несмотря на очевидные положительные результаты сразу от начала использования слухового аппарата, часто требуется несколько недель для Вашего мозга, чтобы адаптироваться к новым звукам. Следующие советы помогут Вам адаптироваться к пользованию слуховым аппаратом. Если у Вас есть проблемы в настройке, проконсультируйтесь со специалистом по слуховым аппаратам.

### **Начало использования**

- Носите Ваш слуховой аппарат дома в тихой обстановке. Беседуйте с одним человеком или слушайте программу новостей по ТВ.
- Вы получите больше преимуществ от аппарата, если будете им пользоваться целый день. Увеличивайте время пользования аппаратом каждый день, пока не почувствуете комфортность в использовании несколько часов в день.

- Вы можете заметить, что звук Вашего собственного голоса громче. Если голоса окружающих людей на уровне комфорта, постарайтесь говорить несколько тише.
- Такие звуки, как звуки шагов, щебетание птиц, шуршание бумаги и пр. могут сначала показаться слишком громкими, т.к., возможно Вы их долго не слышали. Скоро они ослабнут и перейдут на задний фон.

### **Посещение ресторана**

- Начните с тихого ресторана (без музыки или представления).
- Попросите столик вдали от кухни или других шумных мест.
- Беседа будет проще в маленькой группе.

### **В машине**

- Займите место в машине так, чтобы лучшая слышащее ухо было направлено к центру машины.
- Выключите радио.
- Держите окна закрытыми, чтобы уменьшить шум транспорта, дороги и шум ветра.

## **Посещение театра, концертов, лекций и пр.**

- Старайтесь занять место, чтобы лучшеслышащее ухо было ближе к источнику звука.
- Первоначально, ознакомьтесь с программой, чтобы легче было следить за ходом действия.

## **На работе**

- Проинформируйте сотрудников о Вашем снижении слуха.
- Если Вы слышите только часть беседы, повторите, что Вы слышали и спросите о неуслышанной информации.

## Пользование телефоном

- Держите телефон вблизи выхода микрофона Вашего слухового аппарата. Если он начинает свистеть, отодвиньте телефон на некоторое расстояние.
- Перед использованием мобильного телефона попробуйте его с Вашим слуховым аппаратом.
- Пациентам с большей степенью потери слуха может быть необходим регулятор громкости на телефоне.

## Охрана окружающей среды

Аппараты содержат электронные компоненты. При их утилизации следует придерживаться директивы 2002/96/ЕС по использованию электрических и электронных устройств. Не выбрасывайте аппараты или батареи с домашним мусором, это помогает охранять окружающую среду.

Утилизируйте использованные аппараты и батареи согласно правилам, предусмотренным в Вашем регионе, или возвращайте их Вашему специалисту по слуховым аппаратам.





## Сертификат соответствия

Ваш слуховой аппарат удовлетворяет большинству строгих Стандартов по Международной Электромагнитной Совместимости. В связи с небольшим размером аппарата всю соответствующую информацию Вы найдете в данной брошюре.

### **Электромагнитные Помехи**

Ваш слуховой аппарат тщательно протестирован по поводу помех, согласно международным стандартам. Тем не менее, новые технологические разработки постоянно дают новые продукты и некоторые могут производить электромагнитное излучение, вызывающее непредвиденные взаимодействия со слуховым аппаратом. Индукция кухонных приборов, системы охраны магазинов, мобильные телефоны, факсы, ПК, рентгеновское излучение, компьютерные томографы, и пр.

## Сотовые телефоны и совместимость со слуховыми аппаратами

Некоторые пользователи слуховых аппаратов сообщают о гудящих звуках в аппаратах при использовании сотовых телефонов, показывающих, что сотовые телефоны и слуховые аппараты могут быть несовместимы.

Совместимость определенного слухового аппарата с сотовым телефоном можно предположить, сложив степень защиты слухового аппарата со степенью излучения сотового телефона (ANSI C63.19-2006 American National Standard Methods of Measurement of Compatibility between Wireless Communication Devices and Hearing Aids).

Например сумма степени слухового аппарата 2 (M2/T2) и телефона со степенью 3 (M3/T3) дает результат в комбинированной степени 5.

Согласно стандарту, любая комбинированная степень, равная как минимум 5, позволяет нормальное использование, а комбинированная степень 6 или более означает "великолепное восприятие".

Защита Вашего слухового аппарата, как минимум M2/T2. Измерения оборудования, категории и система классификации основана на максимальной информации, полученной от Бернафона.

## Международная гарантия

Слуховые аппараты Бернафон имеют гарантию на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на аксессуары, такие как батареи, трубки, вкладыши и т.д.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата. Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что неспециалист пытался открывать и чинить аппарат.

Обратите внимание, чтобы Ваш гарантийный талон был правильно заполнен.

# Программирование аппарата

## Ваша конфигурация программ

Ваши слуховые аппараты запрограммированы следующим образом:

Программы	Звуковые сигналы	Функции
1	1 	_____
2	2 	_____
3	3 	_____

## Аксессуары

Бернафон предлагает большое количество аксессуаров в опции, которые могут улучшить работу вашей слуховой системы. Возможны следующие аксессуары:

- Набор для чистки и сушки

**Для более полной информации об аксессуарах, пожалуйста, свяжитесь с Вашим специалистом по слуховым аппаратам.**

## Общие предостережения и Безопасность использования

**Неправильное использование слуховых аппаратов и батареек может привести к внезапному длительному снижению слуха, повреждению.**

Внимательно ознакомьтесь со следующими мерами предосторожности перед использованием слуховых аппаратов.

- Вы должны использовать слуховой аппарат только таким образом, как Вам его настроил специалист-акустик или врач-сурдолог. Неправильное использование может привести к внезапному и длительному снижению слуха.
- Слуховые аппараты не восстанавливают естественный слух и не могут предотвратить дальнейшее снижение слуха, вызванное органическими причинами.
- Никогда не позволяйте другим лицам использовать Ваши слуховые аппараты, потому что они настроены для Вашей потери слуха и могут ухудшить слух другого человека.

- Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям. Избегайте использования аппарата при контактных видах спорта (регби и др.).
- Учтите, что использование слухового аппарата может вызвать образование серной пробки в слуховом канале, это может потребовать ее удаления специалистом.
- В редких случаях слуховой аппарат или вкладыш может вызвать выделения из уха или аллергическую реакцию. Обратитесь немедленно к специалисту, если это произошло.
- Вкладыш – индивидуальный продукт. Если Вы испытываете дискомфорт или раздражение кожи слухового прохода, пожалуйста, немедленно обратитесь к специалисту для модификации вкладыша в месте раздражения.
- Слуховые аппараты, запасные части, батареи должны находиться вне пределов досягаемости людей, которые их могут проглотить или нанести себе повреждение другим способом.



- Храните батареи вне пределов досягаемости детей, душевнобольных людей и домашних животных.
- Регулярно очищайте Ваши аппараты и их части специальными средствами, рекомендованными Вашим специалистом. Микроорганизмы, остающиеся на аппарате, могут вызвать раздражение кожи.
- Будьте внимательны, жидкость, вытекающая из батареи, опасна для здоровья.
- Никогда не пытайтесь перезарядить одноразовые батареи.
- Не меняйте батарею и не настраивайте регуляторы вблизи детей или душевнобольных людей.
- Никогда не берите слуховой аппарат или батареи в рот, Вы их можете легко проглотить.
- Храните батареи отдельно от медикаментов, их легко перепутать с таблетками.
- Если батареи или аппараты были проглочены, следует немедленно обратиться к врачу.

- Обратите внимание, аппарат может прекратить функционировать без предупреждения. Всегда помните об этом при дорожном движении, в ситуациях, зависящих от предупредительных сигналов.
- Звуки дорожного движения или предупредительные сигналы могут передаваться тише, если они попадают на направленный микрофон сзади Вас.
- Никогда не вставляйте инструменты очистки в отверстия выхода звука и микрофона. Это может повредить слуховой аппарат.



## Общие проблемы и их решение

<b>Проблемы</b>	<b>Возможная причина</b>
Аппарат свистит или скрипит	Аппарат вставлен неправильно
	Ушная сера собралась в слуховом проходе
	Может быть слишком мал индивидуальный вкладыш
Нет усиления, Недостаточное усиление, или жужжащие звуки	Может быть расщелина в трубке или она расположена неправильно
	Инструмент может быть не включен
	Батарея может быть разряжена или вставлена неправильно
	Ушная сера собралась в слуховом проходе
	Контакты батарей грязные или коррозированные
	Может быть закрыто отверстие для выхода звука

## **Решение**

---

Снова оденьте слуховой аппарат

---

Проконсультируйтесь с Вашим акустиком или врачом

---

Проконсультируйтесь с Вашим акустиком

---

Проконсультируйтесь с Вашим акустиком

---

Проверьте батарейный отсек, закрыт ли он полностью

---

Вставьте свежую батарею

---

Убедитесь, что Вы находитесь в нужной Вам программе

---

Проконсультируйтесь с Вашим акустиком или врачом

---

Проверьте звуковую трубку и вкладыш

---

**Проблемы****Возможная причина**

---

Может быть закрыто отверстие микрофона

---

Возможно у Вас произошло снижение слуха

---

Жужжащий шум, затихающий, слабый или звук лодочного мотора

Батарейные контакты могут быть грязными или окисленными

---

Влага в слуховом аппарате

---

Слабая батарея

---

Аппарат периодически переключается с ВКЛ в Выкл

Слабая батарея

---

## **Решение**

---

Откройте и закройте батарейный отсек несколько раз или осторожно вытрите батарейные контакты сухой ваткой

---

Положите аппарат в высушивающий резервуар

---

Первоначально удалите батарею

---

Проконсультируйтесь с Вашим акустиком

---

Вставьте новую батарею

---

Вставьте новую батарею

---

# Сертификат происхождения для Европы

Данный прибор согласуется с требованиями Директивы 93/42/ЕЕС, СЕ о медицинских приборах, МДД. Это сертифицировано следующей маркировкой:



Сертификат происхождения можно запросить:

Бернафон АГ  
Моргенстрассе 131  
СХ 3018 Берн  
Швейцария





## Сервис

Если ни одно из действий, описанных на данных страницах, не решает проблему, проконсультируйтесь с Вашим акустиком.

**Не пытайтесь ремонтировать слуховой аппарат сами.**

Печать и адрес акустической фирмы:



**FSC**

**MIX**

**Paper**

**FSC® C043970**

## Производитель

Бернафон АГ  
Моргенстрассе 131  
3018 Берн  
Швейцария  
Тел: +41 31 998 15 15  
Факс: +41 31 998 15 90  
[www.bernafon.ru](http://www.bernafon.ru)

## Россия

Хорошевское шоссе, д. 21 А  
123007 Москва  
Реп. офис  
+7 495 517092  
+7 499 7628469  
[www.bernafon.ru](http://www.bernafon.ru)

CE 0543



[www.bernafon.com](http://www.bernafon.com)

Для более полной информации о  
слуховом слухе и тугоухости

08.10/BAG/105361/RU/subject to change

**bernafon**<sup>®</sup>  
Your hearing • Our passion